

Manuel d'utilisation

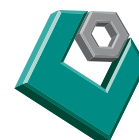
BRW 554491.0100

Chariot élévateur avec balance FUTURO
HP-ESR 20



Remarque : l'opérateur DOIT IMPÉRATIVEMENT lire et comprendre ces instructions d'utilisation avant de manipuler le transpalette manuel.

Brütsch/Rüegger Outils SA
Case postale | CH-8010 Zürich
Tel. +41 44 736 63 63 | Fax +41 44 736 63 00
www.brw.ch | info@brw.ch



Nous vous remercions d'utiliser ce transpalette avec balance. Votre transpalette avec balance est constitué d'acier haute qualité et a été conçu pour vous offrir un produit durable, fiable et simple d'utilisation. Pour votre sécurité et afin de garantir une utilisation appropriée du transpalette, veuillez lire attentivement ces instructions avant toute utilisation.

REMARQUE : toutes les informations présentées dans ce manuel se basent sur les données disponibles au moment de l'impression. Nous nous réservons le droit de modifier nos propres produits sans avis préalable et sans encourir aucune sanction. Aussi, nous vous conseillons de vérifier régulièrement si des mises à jour sont disponibles.

1. CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES

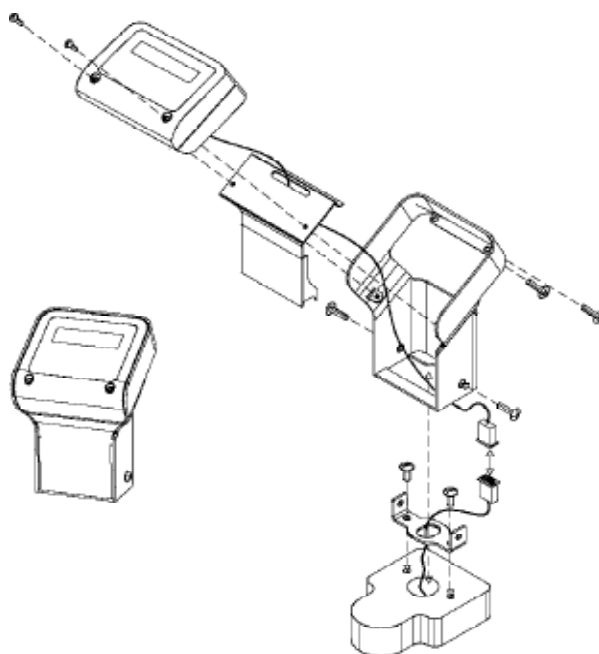
Capacité	2'000 kg/4'500 lb
Alimentation	4 piles de type AA
Environnement	Utilisation universelle, endroit sec
Température de fonctionnement	-10° C à 40° C (14° F à 104° F) avec une humidité relative de 10 à 95%
Hauteur min./max. des bras de fourche	76 mm/190 mm - 88 mm/200 mm
Précision de la balance	+1,0 kg pour un chargement de 2000 kg
Largeur entre les bras de fourche	568 mm/703 mm
Longueur des bras de fourche	1150 mm/1220 mm

2. PROCÉDURE AVANT UTILISATION

2.1. Assemblage de la balance

- 2.1.1. Fixez le support de montage de l'indicateur (n° 234) sur la tête du transpalette à l'aide des deux boulons (n° 236). Utilisez les deux bagues (n° 235).
- 2.1.2. Assemblez le support de l'indicateur (n° 236-4) sur le support de montage de l'indicateur et fixez-le à l'aide de deux boulons (n° 237).
- 2.1.3. Faites passer le câble de la prise DB 9 femelle de l'indicateur dans le trou allongé situé sur le couvercle avant du support de l'indicateur (n° 238-3).
- 2.1.4. Branchez la prise DB 9 femelle sur la prise DB 9 mâle.
- 2.1.5. Mettez en place le couvercle avant dans le support de l'indicateur (n° 238-4).
- 2.1.6. Positionnez l'indicateur (n° 238-1) dans le support de l'indicateur, sur le couvercle avant.
- 2.1.7. Assemblez l'indicateur à l'aide des deux vis (n° 238-5) et des deux vis (n° 238-2).

L'unité d'affichage est à présent fixée.



2.2. Fixation de la poignée à la pompe

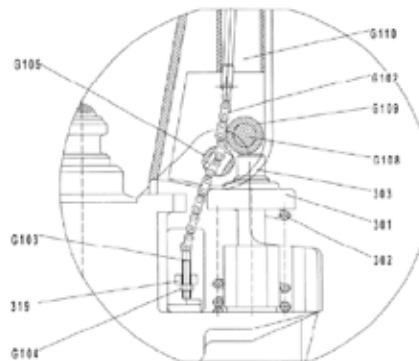
- 2.2.1. Insérez la barre de traction dans le piston de la pompe (303), puis utilisez un marteau pour insérer l'essieu avec trou (G105) dans la pompe hydraulique et la barre de traction, de la droite vers la gauche (voir figure 1).
- 2.2.2. Placez la poignée de commande (G117) dans la position d'abaissement, puis faites passer l'écrou de réglage (G104), le boulon de réglage (G103) et la chaîne (G102) à travers le trou de l'essieu (G105) avec votre main (voir figure 2).
- 2.2.3. Abaissez la barre de traction (G110), puis retirez le ressort qui retient le bouchon du ressort (301).
- 2.2.4. Placez la poignée de commande (G117) en position de levage, levez la plaque levier (319) à l'aide de la goupille, puis insérez le boulon de réglage (G103) dans la fente avant de la plaque levier (319). Remarque : maintenez l'écrou de réglage (G104) en dessous de la plaque levier.
- 2.2.5. Utilisez un marteau pour insérer une autre goupille élastique (G106) dans l'essieu avec trou (G105).

La barre de traction est à présent fixée à la pompe.

Figure 1



Figure 2



3. RÉGLAGE DU DISPOSITIF DE LIBÉRATION

La barre de traction de ce transpalette est dotée d'une poignée de commande (G117) offrant trois positions :

Levage poignée vers le bas

Entraînement poignée au milieu

Abaissement poignée vers le haut, le levier revient en position d'entraînement après libération.

Si ces positions ont été modifiées, vous pouvez les régler en suivant les instructions ci-dessous :

- 3.1. Si les bras de fourche s'élèvent pendant le pompage en position d'entraînement, tournez l'écrou de réglage (G104) sur le boulon (G103) ou la vis de réglage (318) dans le sens horaire jusqu'à ce que l'action de pompage ne soulève plus les bras de fourche et que la position d'entraînement fonctionne correctement.
- 3.2. Si les bras de fourche s'abaissent pendant le pompage en position d'entraînement, tournez l'écrou (104) ou la vis (318) dans le sens antihoraire jusqu'à ce que les bras de fourche ne s'abaissent plus.
- 3.3. Si les bras de fourche ne descendent pas lorsque la poignée de commande (117) est en position d'abaissement, tournez l'écrou (104) ou la vis (318) dans le sens horaire jusqu'à ce que les bras de fourche descendent lorsque la poignée de commande (117) est levée. Ensuite, contrôlez la position d'entraînement en suivant les points 3.1 et 3.2 et vérifiez que l'écrou (104) et la vis (318) se trouvent dans la bonne position.
- 3.4. Si les bras de fourche ne s'élèvent pas pendant le pompage en position de levage, tournez l'écrou (104) ou la vis (318) dans le sens antihoraire jusqu'à ce que les bras de fourche s'élèvent lors du pompage en position de levage. Vérifiez ensuite les positions d'abaissement et d'entraînement en suivant les points 3.1, 3.2 et 3.3.

4. ENTRETIEN

Le transpalette requiert très peu d'entretien.

4.1 Huile

Vérifiez le niveau d'huile tous les six mois. Vous pouvez utiliser de l'huile hydraulique de type ISO VG32, d'une viscosité de 30 cSt à 40° C, avec un volume total de 0,4 l.

4.2 Suppression de l'air dans la pompe

De l'air peut pénétrer dans l'huile hydraulique pendant le transport ou si la pompe a été retournée. Cela peut causer un problème d'élévation des bras de fourche pendant le pompage en position de levage. Vous pouvez retirer l'air de la manière suivante : placez la poignée de commande (117) dans la position d'abaissement puis levez et baissez la barre de traction plusieurs fois.

4.3 Contrôle et entretien quotidiens

Un contrôle quotidien du transpalette avec balance peut permettre de limiter l'usure au maximum. Portez une attention particulière aux roues et aux essieux car des fils ou des chiffons risquent de bloquer les roues. Une fois le travail terminé, déchargez les bras de fourche et abaissez-les au maximum.

4.4 Lubrification

Tous les roulements et arbres sont recouverts à l'usine d'un lubrifiant longue durée. Il vous suffit d'ajouter un lubrifiant longue durée tous les mois ou à chaque fois que vous nettoyez complètement les points de lubrification du transpalette.

4.5 Remplacement des piles

A) Retirez la vis (238-7) et le couvercle des piles (238-8).

B) Utilisez 4 nouvelles piles de type AA (238-9) pour remplacer les anciennes piles.

C) Remettez le couvercle (238-8) en place et resserrez la vis (238-7).

4.6 Entretien de l'unité d'affichage

Le système de balance satisfait à la classe de protection IP65. Cela signifie que la poussière ou la moisissure (pluie ou eau provenant de tous côtés) n'influenceront en aucune manière le fonctionnement des équipements électroniques. Néanmoins, un nettoyage haute pression combiné à un nettoyage à l'eau chaude ou à l'aide de produits chimiques, risque d'entraîner l'apparition de moisissures, ce qui pourrait endommager le fonctionnement du système.



5. GUIDE D'UTILISATION EN TOUTE SÉCURITÉ

- 5.1. Pour tirer le transpalette, placez toujours la poignée de commande en position d'entraînement. Cela facilite le déplacement de la barre de traction et dépressurise la pompe des équipements hydrauliques. Cette précaution permet également de préserver les joints hydrauliques et les composants de la soupape. Vous profiterez alors d'une longue durée d'utilisation.
- 5.2. L'utilisateur doit lire tous les signes d'avertissement et les instructions présentés dans ce manuel et figurant sur le transpalette avant de l'utiliser.
- 5.3. N'utilisez pas un transpalette avec balance si vous n'êtes pas familiarisé avec son utilisation et n'avez pas été formé ou autorisé à le faire.
- 5.4. N'utilisez jamais un transpalette sans en avoir vérifié l'état au préalable. Portez une attention particulière aux roues (227 ou 234, 310), à la barre de traction, aux bras de fourche, à la plaque levier (319), etc.
- 5.5. N'utilisez jamais le transpalette sur un sol pentu.
- 5.6. Ne transportez jamais une personne sur le transpalette lorsque vous le déplacez.
- 5.7. Nous conseillons à l'utilisateur de porter des gants de protection.
- 5.8. Lors du transport de marchandises, personne ne doit se trouver à moins de 600 mm des bras de fourche.
- 5.9. Ne chargez pas les marchandises comme sur la figure 5/B : le centre de gravité des marchandises doit se trouver au milieu du transpalette avec balance.
- 5.10. Ne dépassez pas la charge maximale autorisée.
- 5.11. Dans certains lieux ou conditions spéciales, l'utilisateur doit être prudent au cours du maniement du transpalette.

6. DÉPANNAGE

N°	Problème	Cause	Dépannage
1	Les bras de fourche ne s'élèvent pas à la hauteur maximale.	Quantité d'huile hydraulique insuffisante	Ajouter de l'huile
2	Les bras de fourche ne s'élèvent pas.	Manque d'huile hydraulique Impuretés dans l'huile hydraulique L'écrou (104) est trop haut, la soupape de pompage est ouverte. Pénétration d'air dans l'huile hydraulique	Mettre de l'huile Changer l'huile Régler l'écrou (104) ou la vis (318) (voir point 3.4) Retirer l'air (voir point 4.2)
3	Les bras de fourche ne descendent pas.	La tige du piston (328) ou la pompe (322) est déformée à cause d'un chargement partiel sur un seul côté ou d'une surcharge. Les bras de fourche sont restés longtemps en position élevée avec la tige du piston à nu exposée à la rouille et bloqués. L'écrou de réglage (104) ou la vis (318) n'est pas dans la bonne position.	Remettre la tige du piston (328) ou la pompe (322) en place Placer les bras de fourche en position abaissée lorsque le transpalette n'est pas utilisé et veiller à lubrifier la tige Régler l'écrou (104) ou la vis (318) (voir point 3.3)



N°	Problème	Cause	Dépannage
4	Fuites	Joint usés ou endommagés Certains pièces ont craqué ou rétréci	Remplacer par une pièce neuve Remplacer par une pièce neuve
5	Les bras de fourche descendent mais la soupape de libération ne fonctionne pas.	Les impuretés de l'huile empêchent la valve de libération de se fermer. Certains pièces du système hydraulique sont cassées ou usées. Pénétration d'air dans l'huile Joint usés ou endommagés L'écrou de réglage (104) ou la vis (318) n'est pas dans la bonne position.	Changer l'huile Vérifier et remplacer les pièces usées Retirer l'air (voir point 4.2) Remplacer par une pièce neuve Régler l'écrou (104) ou la vis (318) (voir point 3.2)
6	Le résultat de la balance est faux.	Les boulons (224) touchent la plate-forme (223). La plate-forme touche les bras de fourche (218)	Régler les boulons (224). Soulever la plate-forme.
7	Rien ne s'affiche sur le terminal.	Les piles sont trop faibles.	Changer les piles
8	Codes d'erreur sur la balance	Voir chapitre 8. DÉPANNAGE DE LA BALANCE	

REMARQUE : N'ESSAYEZ PAS DE RÉPARER LE TRANSPALLETTE SI VOUS N'ÊTES PAS FORMÉ OU AUTORISÉ À LE FAIRE.

7. UTILISATION DE LA BALANCE

- 7.1. Placez le levier de commande en position d'abaissement et abaissez la plate-forme le plus possible.
- 7.2. Appuyez sur le bouton marche/arrêt pour allumer le système. À l'issue de la séquence de démarrage, l'indicateur affichera le poids.
- 7.3. Utilisation de la balance pour obtenir le poids brut :
- Appuyez sur la touche →0← pour définir le poids brut sur 0. Placez les bras de fourche sous la palette et vérifiez que la charge est bien équilibrée. Placez le levier de commande en position de levage, pompez à l'aide de la poignée pour élever les bras de fourche jusqu'à ce que la palette ne touche plus le sol. L'indicateur affiche le poids brut des marchandises (poids total de la palette et des marchandises) lorsqu'il est stable.
- 7.4. Utilisation de la balance pour obtenir le poids net :
- pour afficher le poids des marchandises sans inclure le poids de la palette (ou tout autre contenant)
- 7.4.1. Pesez une palette standard. Par exemple : poids de la palette de 40 kg.
- 7.4.2. Appuyez sur la touche →0←, et l'indicateur affichera « 0 kg ».
- 7.4.3. Retirez la palette des bras de fourche et l'indicateur affichera « - 40 kg ».
- 7.4.4. Pesez les marchandises sur la palette, comme indiqué au point 7.3. L'indicateur affiche le poids net des marchandises lorsqu'il est stable.



7.5. Convertir en kg et lb.

Lorsque le poids est affiché en kg, appuyez brièvement sur la touche lb/kg et l'unité passera en lb. Appuyez à nouveau sur la touche lb/kg et l'unité repassera en kg.

7.6. Addition (et impression si l'imprimante en option est présente)

7.6.1. Appuyez sur Σ pour ajouter le poids de la palette au poids total. Si vous disposez d'une imprimante, le poids de la palette sera imprimé.

ATTENTION :

- Les charges inférieures à 20 kg ne sont ni ajoutées ni imprimées (loi sur les poids et mesures).
- La balance doit être déchargée avant de calculer un 2^e total ou d'imprimer.

7.6.2. Maintenez la touche Σ enfoncée pour afficher le poids total. Le poids de la palette ne sera alors pas ajouté au poids total.

7.6.3. Lorsque le total est affiché, appuyez brièvement sur la touche Σ pour remettre le poids total à 0. Si vous disposez d'une imprimante, le poids total sera imprimé.

7.7. Arrêt de l'indicateur

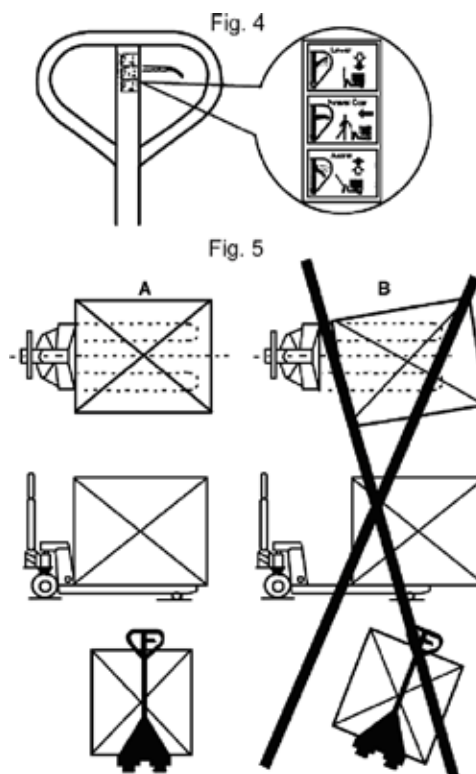
Appuyez sur la touche marche/arrêt jusqu'à ce que l'indicateur affiche « OFF ». Lorsque vous relâchez le bouton, l'indicateur s'éteint.

8. DÉPANNAGE DE LA BALANCE

N°	Problème	Cause	Dépannage
1	HELP 1 s'affiche.	La charge est trop importante pour la balance.	Retirer immédiatement la charge
2	Le texte ne s'imprime pas lisiblement sur le ticket.	Les piles sont trop faibles.	Changer les piles
3	La balance n'est pas précise.	Le sabot des bras de fourche touche le bas de la balance. Le câble est débranché dans la boîte de dérivation. Un des capteurs de pesage est cassé.	Retirer tout ce qui limite le mouvement de la balance Vérifier le branchement dans la boîte de dérivation Se tenir sur les 4 coins de la balance. Le capteur de pesage sur le coin affichant un poids différent doit être remplacé
4	L'indicateur ne s'allume pas.	Les piles sont trop faibles. Les piles sont vides.	Changer les piles Changer les piles

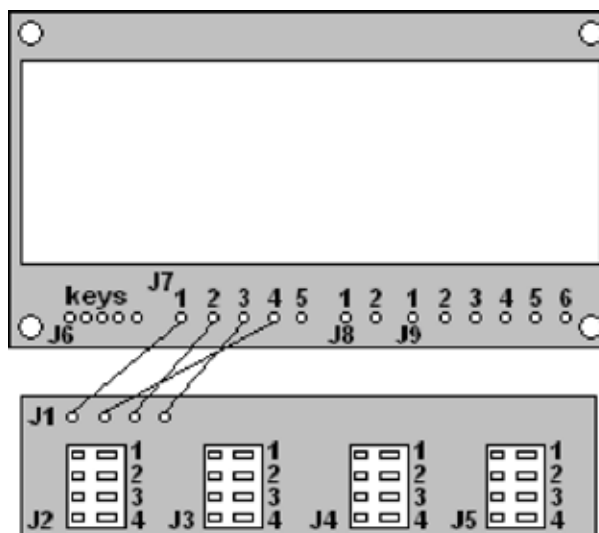


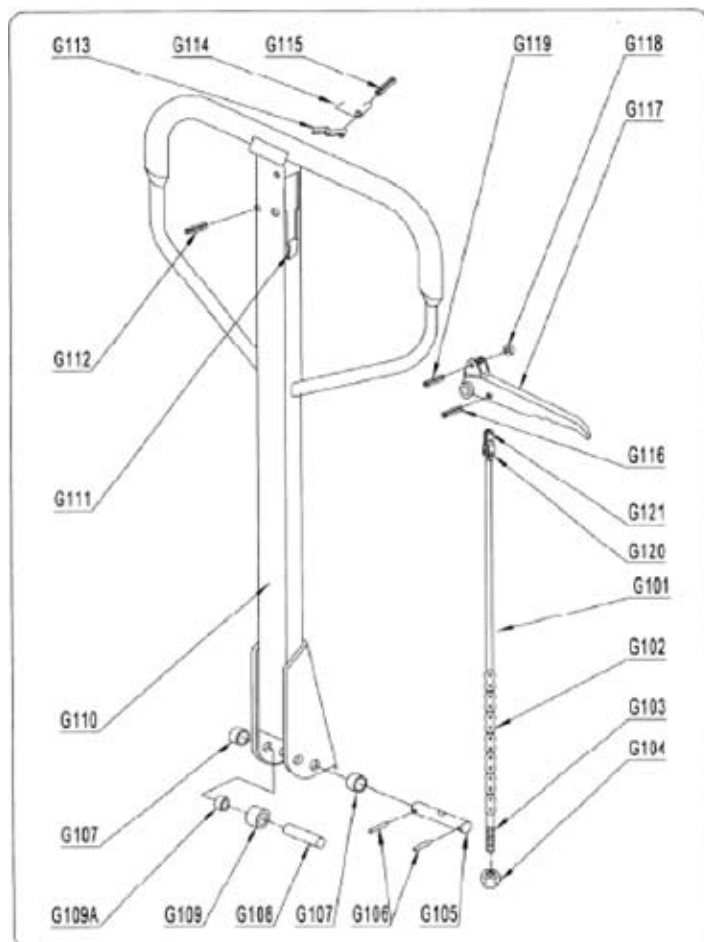
Nr.	Fehler	Ursache	Behebung
5	L'imprimante ne fonctionne pas. Attention , l'imprimante s'éteint automatiquement après l'impression. Le saut de ligne ne fonctionnera seulement que 3 secondes après la sortie papier.	<p>La LED doit être allumée depuis 30 secondes. Si ce n'est pas le cas :</p> <ul style="list-style-type: none"> - les piles sont faibles. - du papier manque. - l'imprimante est débranchée. <p>Poids trop faible</p> <p>La balance n'a pas été déchargée.</p> <p>Il y a du bourrage de papier.</p> <p>Le papier n'est pas adapté.</p> <p>Le papier a été chargé à l'envers.</p>	<p>Changer les piles</p> <p>Remplacer le rouleau de papier</p> <p>Le bouton 1 est désactivé afin d'éviter que l'imprimante soit débranchée. Vérifier ce paramètre en appuyant à nouveau sur le bouton</p> <p>Soulever un poids plus élevé (supérieur à 20 kg)</p> <p>Retirer la charge avant d'imprimer la charge suivante</p> <p>Recharger le rouleau de papier</p> <p>Remplacer le rouleau de papier</p> <p>Vérifier que le papier utilisé est un papier pour imprimante thermique</p> <p>Retourner le rouleau de papier</p>



9. SCHÉMA DE BRANCHEMENT DE LA BALANCE, DE LA BOÎTE DE DÉRIVATION ET DU CAPTEUR

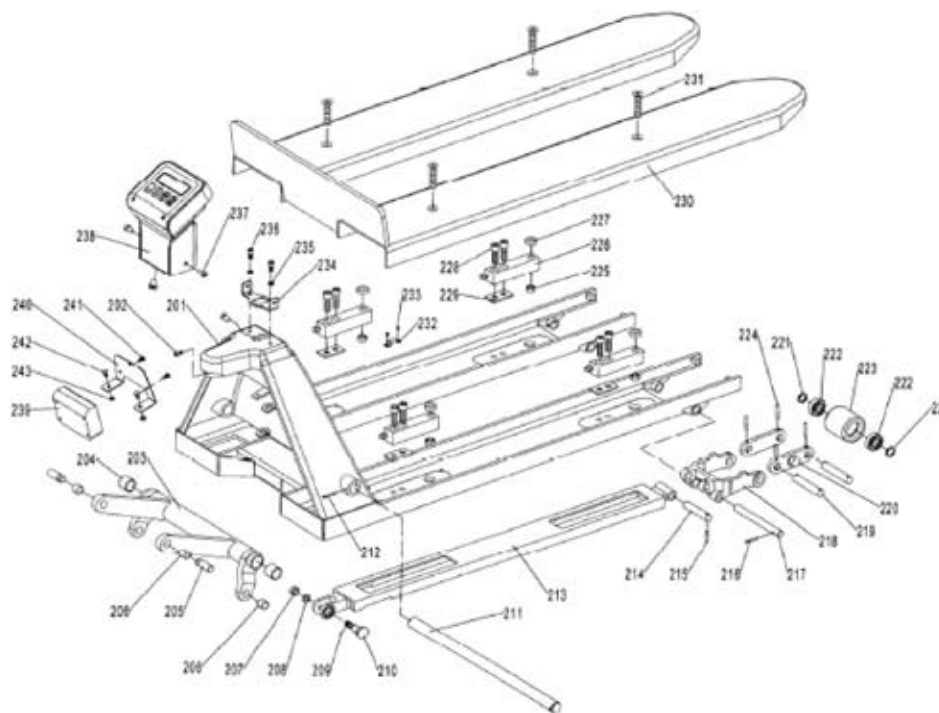
J1 – Branchement au tableau de l'indicateur		
1	brun	Ex-
2	jaune	Ex+
3	blanc	sig-
4	vert	sig+
J2 – J4 Branchement à partir des capteurs de pesage		
1	vert	sig+
2	blanc	sig-
3	rouge	Ex+
4	noir	Ex-
J6 – Branchement sur le panneau tactile		
J7 – Branchement à partir du tableau du capteur de pesage		
1	brun	Ex-
2	blanc	sig-
3	vert	sig+
4	jaune	Ex+
5		Sh
J8 – Branchement à partir de l'alimentation		
1	noir	Gnd
2	rouge	+6v
J9 – Branchement sur l'imprimante		
1	noir	- alimentation de l'imprimante
2	rouge	+ alimentation de l'imprimante
3	vert	TX
4		
5	blanc	CTS
6		





N°	Description	Qté	N°	Description	Qté
G101	Tige de libération	1	G111	Butée en caoutchouc	1
G102	Chaîne	1	G112	Goupille élastique	1
G103	Boulon de réglage	1	G113	Ressort à lame	1
G104	Ecrou de réglage	1	G114	Ressort	1
G105	Essieu avec trou	1	G115	Goupille élastique	1
G106	Goupille élastique	2	G116	Goupille élastique	1
G107	Bague	2	G117	Poignée de commande	1
G108	Tige de cylindre	1	G118	Cylindre	1
G109	Cylindre de pression	1	G119	Goupille élastique	1
G109A	Bague	1	G120	Goupille	1
G110	Barre de traction	1	G121	Tôle de traction	1

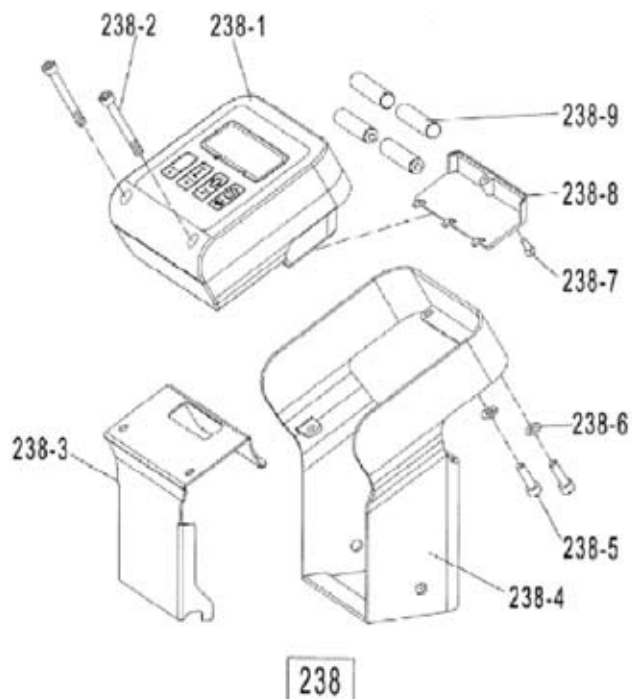
Châssis et bras de fourche



N°	Description	Qté	N°	Description	Qté
201	Châssis transpalette	1	223	Rouleau de chargement	4
202	Boulon	1	224	Goupille élastique	8
203	Basculeur	1	225	Ecrou	4
204	Bague	2	226	Capteur de pesage	4
205	Arbre	2	227	Rondelle	4
206	Bague	4	228	Boulon	8
207	Ecrou	2	229	Plaque de montage du capteur de pesage	4
208	Rondelle	2	230	Sabot des bras de fourche	1
209	Goupille fendue	2	231	Boulon du sabot des bras de fourche	4
210	Boulon	2	232	Serre-fils	2
211	Arbre long	1	233	Vis	4
212	Goupille élastique	1	234	Support de montage de l'indicateur	1
213	Goupille poussoir	2	235	Bague	2
214	Arbre	2	236	Boulon	2
215	Goupille élastique	2	237	Boulon	2
216	Goupille élastique	2	238	Unité d'affichage	1
217	Arbre	2	239	Boîte de dérivation	1
218	Cadre du rouleau	2	240	Support de montage de la boîte de dérivation	1
219	Essieu pour rouleau	4	241	Vis	2
220	Plaque de jonction	4	242	Boulon	2
221	Rondelle	8	243	Ecrou	2
222	Roulement	8			



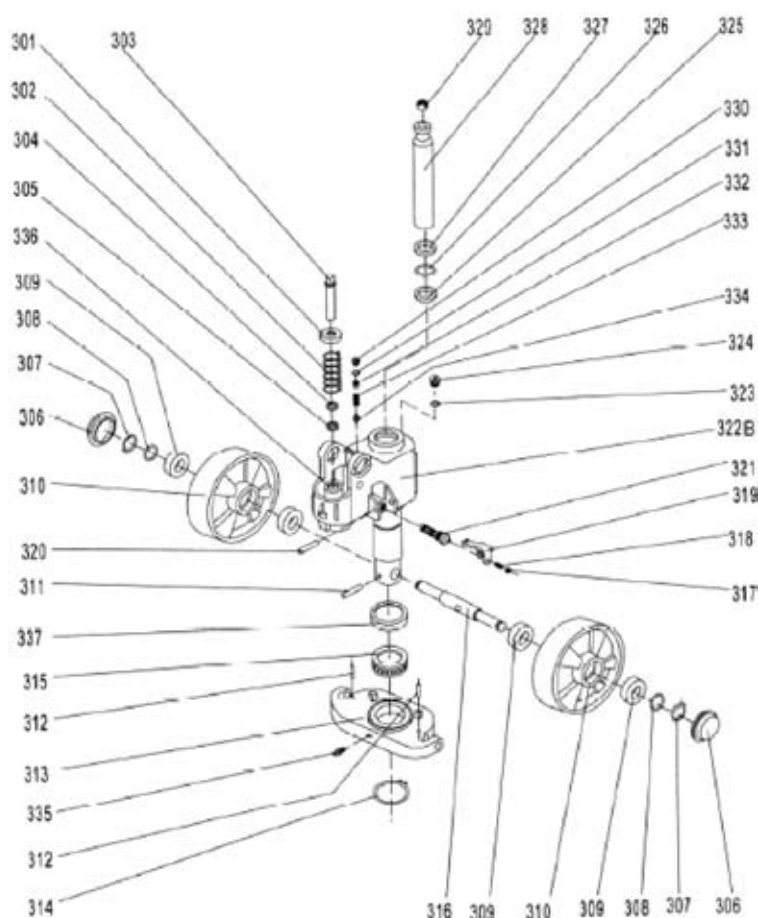
Unité d'affichage



N°	Description	Qté	N°	Description	Qté
238-1	Indicateur	1	238-7	Boulon	1
238-2	Boulon	2	238-8	Couvercle des piles	1
238-3	Indicateur complet	1	238-9	Piles AA 1,5 V	4
238-4	Support de l'indicateur	1	238-5	Boulon	2
238-6	Rondelle	2			

Pompe hydraulique

N°	Description	Qté
301	Bouchon du ressort	1
302	Ressort	1
303	Piston de la pompe	1
304	Bague de poussière	1
305	Joint	1
306	Housse antipoussière	2
307	Bague de blocage	2
308	Rondelle	2
309	Roulement	4
310	Roue de chargement	2
311	Goupille élastique	1
312	Goupille élastique	2
313	Plaque de butée	1
314	Bague de rétention	1
315	Roulement	1
316	Arbre de la roue de chargement	1
317	Ecrou	1
318	Vis	1
319	Plaque levier	1
320	Goupille élastique	1
321	Cartouche de soupape	1
322B	Corps de la pompe	1
323	Rondelle de joint	1
324	Vis	1
325	Joint	1
326	Joint torique	1
327	Bague de poussière	1
328	Tige de piston	1
329	Bille acier	1
330	Vis	1
331	Joint torique	1
332	Boulon	1
333	Ressort	1
334	Tige de la soupape de sécurité	1
335	Godet graisseur	1
336	Cylindre	1
337	Couvercle de roulement	1





10. IMPRIMANTE (EN OPTION)

10.1. LED d'état de l'imprimante

- 1 « ON » clignotant - L'imprimante est débranchée
- « ON » fixe - L'imprimante est branchée
- 3 « ON » clignotant - Il n'y a plus de papier
- « ON » clignotant - Sur/sous-tension

10.2. Boutons de l'imprimante

-  marche/arrêt
-  alimentation en papier

10.3. Sortie papier

Sur la sortie papier, les lettres « B/G » indiquent un poids brut et la lettre « N » un poids net. Les lettres « PT » indiquent un poids de tare qui sera également imprimé. Les lettres « TOT » indiquent le poids total.

Exemple de sortie papier :

01 B/G	6,8	kg	
02 B/G	158,2	kg	
03 N	426,5	kg	Out*
04 N	1200,0	kg	
04 PT	150,0	kg	
04 TOT	1791,5	kg	

Out* : si le texte « Out » apparaît sur une sortie papier, cela signifie que le poids indiqué a été retiré de la balance et non ajouté.

10.4. Caractéristiques :

Imprimante	thermique	Vitesse	jusqu'à 45 mm/sec.
Fonctionnalité	alimentation papier manuelle	Limites de température	0 à + 40° C
Papier	rouleau thermique, diamètre max. 32 mm, largeur 58 mm	Dimensions	77 x 77 x 44 mm
Résolution	203 DPI	Alimentation	6 VCC

10.5. Chargement du papier

Éteignez le système de pesage. Tirez le levier jusqu'à libérer le couvercle de sa position de blocage. Ne forcez pas sur le levier afin de ne pas l'endommager.

Insérez le rouleau de papier avec la partie déroulée dirigée vers l'avant et le haut de l'imprimante.

Tenez la partie déroulée lorsque vous refermez l'imprimante afin que le papier soit visible une fois l'imprimante fermée.

Pour fermer l'imprimante : appuyez simultanément sur les deux côtés du couvercle ou appuyez sur le milieu du couvercle, à côté de la sortie papier.

Pour couper correctement le papier : tirez le papier le long de la découpe dentelée, d'une extrémité à l'autre.

